

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **February** every week on **Tuesdays** and **Fridays (Except Holidays)** from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6th floor. ☎ **0548-33-2122**



Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Saturday, 3rd Sunday (Except Holidays)** at any time. Time : **9:00 a.m.~4:00 a.m.**
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0548-28-7034**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **February 7th (Wednesday)** and **21th (Wednesday)**, from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2131**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **February 21th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0548-34-1800**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **February 14th (Wednesday)** and **28th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(**reception until 3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0548-34-1800**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **February** . Every week **Tuesday ~ Friday**, from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wednesday and Thursday**
from **8:30 a.m. ~ Noon**, 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0548-33-2151**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.
In **February 6th (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).
For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0548-32-3065** / Fujita : **090-7689-2333**



Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそだん)

Family consultation for mental illness.
In **February every Sundays** from **9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **090-8955-0360**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiutsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Recycle and Cleaning center.
In **February 3rd and 17th (on Saturdays)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
February 25th (on Sunday) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0548-24-0530**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiutsu hanyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび))

Final storage place of domestic waste. In **February** on **11th (Sunday)** and **25th (Sunday)**. From **1:30 p.m. ~ 2:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2102**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. On **February : 4th, 11th, 18th and 25th**.
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department. ☎ **0548-33-2132**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: On **February 4th, 11th and 25th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0548-33-2161**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **February 28th (Wednesday)** Due to the holiday there are no consultation.
From **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.** For those who need a information please contact us.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0547-37-6575**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎよう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday to Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. (Except holidays)**
Information : Industries department. Place: 6th floor of the City Hall. ☎ **0548-33-2122**



Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday to Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m. (Except holidays)**
Place: 2nd st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0548-33-2323**



Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. On **February 8th (Thursday)** and **22th (Thursday)**
from **9:30 a.m.~ 3:30 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0548-33-2700**



Information bulletin for foreigners living in
よしだ YOSHIDA



Friendship

英語版 - English
1月/118号
Number 118
2024, January

Yoshida-cho Yakuba (Yoshida City Hall)
〒421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87
☎ : 0548-33-1111
http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Happy New Year!

→ → → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ← ← ←

Please confirm if the translator is available or not by telephone : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゆつちようじよ)			9-4 いちせ センター ビル 6F



県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)
Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat



While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.
Day and time : **February 10th (Saturday)** from **10:00 a.m.~11:30 a.m.**
Contents : Let's make a collection of succulents plants
Things to bring : gardening gloves

Place : Inside administration office at training room.
Fee : 2,000 yen. Participants : 20 persons
Advance registration : Until **January 25th (Thursday)**



物価高騰対応生活支援臨時給付金 (ぶつかこうとうたいおうせいかつしえんりんじきゆうふきん)
Temporary monetary subsidy for living expenses due to the increase in the cost of living

Payment of the monetary subsidy of 70,000 yen

Temporary monetary subsidy for living expenses due to the increase in the cost of living (electricity, gas and food products) will be offered to families exempt from residential tax and also to low-income families.
※Please check the city website for more details on how to complete the procedures.
In some cases it will be necessary to make the application.
The amount of the benefit is 70,000 yen per household.
Application deadline: Until March 15, 2024 (Friday)
Information : Fukushima ka Shakai fukushi bumon ☎ 0548 33 2104

QR code regarding the special benefit



Eligible families・application method

Eligible households who were registered in the basic resident register as of December 1st, 2023 (Reiwa 5) and whose all family members were exempt from residential tax (per capita rate)	
Households that received the previous benefit (special benefit of support for family life exempt from taxes for residents of Yoshida City: 30,000 yen/family)	No application is required. The amount will be transferred to the account from which the previous subsidy was paid
Households that were eligible for payment of previous benefit but were not approved to receive.	Application is required. Please fill out the necessary items in the form and submit it together with other required documents. Application forms can be downloaded from the city's website or picked up at the social welfare division.
Households that moved to Yoshida city between the period of June 2nd, 2023 to December 1st, 2023	

Households not eligible for the payment of the subsidy

- Households with people whose tax information is unknown.
- Households consisting only of dependent relatives of people subject to residence tax.
- Households that include people who are not subject to per capita residence tax due to notification of application for exemption under the tax treaty.



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market - February 4th - 9:00 a.m. ~
at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

Nyuuuyoji no kenshin ・ Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゆうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.



Android



iPhone

母子(ほし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)

Issuance of Maternal and Child Health Handbook

Every week on **Mondays**

at **8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.**



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA

exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultation regarding infertility ・difficulty to being pregnant**

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん) や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))

毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) (かよう) ・ **10:00~19:00** / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) ・ **10:00~15:00**

Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **2月5日(月) 9:30~11:00**

Health consultation for citizens. On February 5th on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいじつぷりつ)

(たいしほりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



February (日) Days (2月) ・ 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) **Opening clinics on Sundays and Holidays**

4	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010
11	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789
12	Monday	HAIBARA KURINIKKU (Urology and Dialysis HAIBARA General Clinic) ☎ 0548-23-5677
18	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
23	Friday	FUJIMOTO KURINIKKU (FUJIMOTO General Clinic) ☎ 0548-24-1200
25	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合は(はい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida ・ Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time : **Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.**

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**

ありがとうございます！



住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

In 2023 December 31th the population of Yoshida-cho was 29,255 people. Male gender : 14,660 / Female gender : 14,595

From this total mentioned above the foreign population is 2,335 people. Male gender : 1,066 / Female gender : 1,269



税務課のお知らせ(ぜいむかのお知らせ) Notice of the tax section

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.

1月(がつ)の納税(のうぜい)Tax payment on January - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第7期(こくみんけんこうほけんぜい だいななき)

Payment of 7° Term of the National Health Insurance tax

町県民税 第4期(ちょうけんみんぜいだいよんき)

Payment of 4° Term of residential tax

2024 January 31th (Wednesday)

2024年1月31日 (水)

専門(せんもん)の相談員(そうだんいん)が対応(たいおう)「巡回交通事故相談(じゅんかいこうつうじこそうだん)」

Expert advisor for matters related to patrol and traffic accidents

Day and time : **February 7th (Wednesday) From 10:00 a.m. to 3:00 p.m.**

Place : 5th floor on the City Hall (Conference room)

Fee : Free

Inscriptions : Until **February 5th (Monday)** (Reservation is required by this number : **054-202-6000** das 9am~4pm Mon.~Fri.)

For inquiries : Bousaika - Chiiki Anzen Bumon ☎ **0548-33-2134**



児童手当(じどうてあて)を支給(しきゅう)します We will pay the Child Allowance

Target persons : For those who have received this subsidy at the end of January (including the beneficiaries of the special interim allowance)

Reference period of the child allowance : **October ~ January**

Date of bank transfer : **February 9th (Friday)**

※ If you have changed your (surname) or your account is no longer available since you applied for the child allowance,

bring your bankbook or the cash card (in the case of JP bank only the bankbook) that allows you to make a bank transfer

and go to the Kodomo Mirai ka department on the 5th floor at the city hall)

For inquiries : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushi Bumon ☎ **0548-33-2153**



子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(心配)などときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」

When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone

(paediatric consultations of Shizuoka)

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the

nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. **#8000. 24 hours a day.(until March 31th)**

Time : **6:00 p.m. ~ 8:00 a.m.** on the following day. **Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m.** on the following day.

Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka ☎ **054-221-2406**



県営住宅(けんえいじゅうたく)の入居者(にゅうきよしゃ)を募集(ほしゅう)しています

Inscriptions for prefectural housing

Registrations for prefectural housing are open. Detailed information such as: Requirements for registration, registration form, provincial

housing application documents, click on the Ken Jyuutaku Kyoukyuu Kousha website or you may request the housing inscriptions

(Ken ei jyuutaku nyuukyosha no go annai) that are being distributed at provincial prefectures counter.

Available 2 apartments. (adjacent apartments is permitted to live with the parents)

For information : Ken Jyuutaku Kyoukyuu Kousha ☎ **054-255-4824**



所得税等(しよとくぜい)・町県民税(ちょうけんみんぜい)の申告(しんこく)は早(はや)めに

Let's make the declaration of income tax and residential tax as soon as possible

The consultation to make the statement will start on **February 16th (Friday)**. During the period, there is a prediction that lot of people will attend

at the venue. Places for consultations : Chuo Kouminkan Hall, from 9:00 a.m. ~ Reservation from : **8:15a.m.**

Consultations / period for receipt : **February 16th (Friday) ~ March 15th (Friday) 9:00 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m.**

※ Except on **Saturdays and Sundays, holidays**. We are receiving only the documents for declaration at the Opening on **Sundays**.

Consultations with the responsible of the tax office: **February 26th (Monday), 27th (Tuesday), 28th (Wednesday) 9:30 a.m.~ Noon /**

1:00 p.m.~4:00 p.m. Information : Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ **0547-37-3121** Zeimuka Jyuuminzei Bumon ☎ **0548-33-2107**

Necessary documents to make the declaration

All the original certificates of income and Tax Withholding Statement (Gensen Choushuuhyou from the salary or public

pension) ; Those who earn income from your own company, enterprise, rental from leasing real state Life insurance premiums, earthquake

insurance premiums, deduction from public retirement, certificate of disability and others. ; Deduction for medical expenses, dentists, etc...

(please bring the original receipts with the sum amount and separated per hospital, persons) ; People who might receive tax refunds, should

bring the information of bank account (bankbook, etc...) ; Those who will declare for dependents need the documents verifying exemptions

(proof of remittances and birth or marriage certificates to dependents overseas) and all documents with Japanese translation to verify the

relationship. ; Those who have paid high medical expenses and received this notice by letter, must bring it and the original medical receipts

; Those who have income derived from sale of land, buildings can make the deduction. ; Special deduction from annual spouse's earnings,

please bring the Tax Withholding Statement (Gensen) ; Identification documents of applicant : Passport , Zairyu

Card. **You should bring your My number notification card, the paper card (green color) which notifies the individual number (My number) or**

your My number plastic card with photo. (you can bring for us your certificate of residence that shows your individual number and any identification

document with photo.

Notice about the change of the place to make annual income declaration

New address to make the income declaration Kakutei Shinkoku : Shimada-shi Hon Doori 3-6-1 (Shimada-shi Tiiki Kouryu Centa Poporo)

Please use the public transportation because the car parking will not available.

Period of declaration : **February 16th,2024 ~ March 15th,2024.** Attendance hours : **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**

During this period, the procedures for declaration at Shimada Tax Office (Shimada Zeimusho) will not be available.

Information: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ **0547-37-3121**



QR code of the

